

Załącznik 1
Usługi Dodatkowe

1. Przewoźnik świadczy Usługi Dodatkowe opisane poniżej, które uzupełniają Usługę Przewozu lub modyfikują warunki wykonania Usługi Przewozu.
2. Usługi Dodatkowe stanowią integralną część Warunków Usługi Przewozu.
3. Przewoźnik może, działając według swojego uznania, odmówić wykonania Usługi Dodatkowej bez ponoszenia jakiegokolwiek odpowiedzialności lub innych negatywnych konsekwencji wobec Zleceniodawcy.
4. W przypadku gdy Przewoźnik odpowiada za niewykonanie lub nienależyte wykonanie Usługi Dodatkowej, odszkodowanie z tego tytułu nie może przewyższać kwoty wynagrodzenia przysługującego Przewoźnikowi za Usługę Dodatkową, która nie została wykonana lub która została wykonana nienależycie. Niezależnie od powyższego, Przewoźnik nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek utracone korzyści ani inne postacie szkód pośrednich, w szczególności wynikających z kar umownych obciążających lub zapłaconych przez Zleceniodawcę na rzecz osób trzecich.

Appendix 1
Additional Services

1. The Carrier renders Additional Services described below which supplement or extend Terms of Transport Service.
2. The Additional Services constitute an integral part of Terms of Transport Service.
3. The Carrier may reject the order for the performance of any Additional Service without providing reasons and without incurring any liability whatsoever to the Customer.
4. Should the Carrier be liable towards the Customer for compensation in respect of loss or damage resulting from non-performance or improper performance of the Additional Service, such compensation shall not exceed the fee which is due for the Additional Service which the non-performance or improper performance relates to. Notwithstanding the above, the Carrier shall not be liable for any lost profits and any other type of indirect or consequential damage, in particular damage resulting from any contractual penalties paid by the Customer to any third parties.

Szczegółowy opis Usług Dodatkowych
Detailed description of the Additional Services

DOKU
(Ręczne wprowadzenie Zlecenia Przewozowego)
(Manual entry of a Transport Order)

Definicja:
Usługa Dodatkowa DOKU, polega na ręcznym wprowadzeniu przez Dział Obsługi Klienta Przewoźnika, w imieniu Zleceniodawcy, Zlecenia Przewozowego do systemu transportowego Przewoźnika.

Definition:
The DOKU Additional Service consists in manual entering of a Transport Order to the Carrier's transport IT system by the customer service personnel acting on behalf of the Customer.

- Dodatkowe postanowienia:**
- (a) Zleceniodawca zobowiązany jest przekazać do Działu Obsługi Klienta Przewoźnika za pośrednictwem poczty elektronicznej wszelkie niezbędne dane dotyczące Usługi Przewozu, które powinny być zgodne z Warunkami Usługi Przewozu uzgodnionymi z lub określonymi przez Przewoźnika;
 - (b) Dane dotyczące Usługi Przewozu muszą być przesłane przed upływem w terminu określonego w Załączniku 3 punkt 3;
 - (c) Dział Obsługi Klienta Przewoźnika potwierdzi Zleceniodawcy przyjęcie Zlecenia Przewozowego do realizacji oraz prześle komplet Dokumentów Przewozowych do Zleceniodawcy.

- Additional terms:**
- (a) The Customer is obliged to provide the Carrier, through electronic mail, all required information regarding Transport Service which shall comply with the Terms of Transport Service agreed or specified by the Carrier;
 - (b) Information regarding Transport Service must be provided before the cut-off times specified in Appendix 3, sec. 3;
 - (c) The customer service personnel will confirm the acceptance of the Transport Order for realization and will send the Customer the complete set of Transport Documents.

ROP
(Wymiana i zwrot palet EUR przy dostawie)

Definicja:
Usługa Dodatkowa ROP polega na dokonaniu wymiany z Odbiorcą i zwrocie do

Definition:
The ROP Additional Service consists in the exchanging and returning to the Customer

(Exchange and return of EUR pallets upon delivery)

Zleceniodawcy palet EUR nadanych do przewozu wraz z Przesyłką.

EUR pallets dispatched with the Consignment.

Dodatkowe postanowienia:

(a) Usługa dodatkowa ROP oparta jest na następujących założeniach:

- Przedmiotem Usługi dodatkowej ROP są wyłącznie Palety EUR, przez które rozumie się palety spełniające wymogi normy UIC 435-2 i oznaczone legalnie znakiem towarowym EUR i/lub EPAL.
- Odbiorcy Przesyłek będą dokonywali wymiany Palet EUR bezpośrednio przy dostarczeniu Przesyłek w miejscu dostawy.
- Przewoźnik zobowiązany jest względem Nadawcy (Zleceniodawcy) wyłącznie do zwrotu takiej ilości Palet EUR, jaką Odbiorcy wymienili bezpośrednio przy dostarczeniu Przesyłek w miejscu dostawy. Przewoźnik nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności wobec Nadawcy (Zleceniodawcy) z tytułu Palet EUR niewymienionych przez Odbiorców, bez względu na przyczyny niedokonania wymiany.
- Przewoźnik nie wykonuje Usługi dodatkowej ROP w odniesieniu do palet nie spełniających wymogów normy UIC 435-2 lub oznaczonych podrobionymi znakami towarowymi.

(b) Wykonanie Usługi dodatkowej ROP uzależnione jest od łącznego spełnienia przez Nadawcę (Zleceniodawcę) następujących przesłanek:

- złożenia odrębnego zlecenia wykonania Usługi dodatkowej ROP, poprzez: dokonanie adnotacji o wykonaniu tej usługi zarówno w treści Zlecenia transportowego, jak i w treści Dokumentu przewozowego a ponadto należy wpisać w niniejszych dokumentach liczbę Palet EUR nadawanych do przewozu wraz z Przesyłką.
- przygotowania i wydania Przesyłki do przewozu na nieuszkodzonych Paletach EUR.

(c) W przypadku niespełnienia lub nienależytego spełnienia choćby jednej spośród przesłanek wymienionych w punkcie (b), Przewoźnik nie ma obowiązku wykonania Usługi dodatkowej ROP, bez ponoszenia z tego tytułu jakiegokolwiek odpowiedzialności lub innych ujemnych następstw. Przewoźnik może ponadto, gdy uzasadniają to okoliczności,

Additional terms:

(a) The ROP Additional Service is based on the following assumptions:

- only EUR pallets (i.e. flat, wooden pallets with dimensions 120 cm x 80 cm, meeting the requirements of UIC 435-2 Codex and legally labeled with EUR or EPAL trademark) are eligible for ROP Additional Service;
- the EUR pallets are exchanged by the Consignees right upon delivery of the Consignment in the place of delivery;
- the Carrier is obliged to return to the Customer only as many EUR pallets as previously exchanged by the Consignee during delivery of the Consignment and confirmed in the Transport Document; the Carrier is not liable towards the Sender (Customer) for the EUR pallets which have not been exchanged by the Consignee, irrespective of the reason for the lack of the exchange;
- the Carrier does not provide the ROP Additional Service in respect to pallets which do not comply with the UIC 435-2 Codex or which are labelled with counterfeit trademarks.

(b) the execution of the ROP Additional Service is subject to Sender's (Customer's) fulfilment of following conditions:

- a separate request for ROP Additional Service must be included both in the Transport Order and in the Transport Document. The above documents must indicate the number of EUR pallets dispatched with the Consignment;

- the Consignment must be prepared and dispatched on undamaged EUR pallets.

(c) Non-fulfilment or improper fulfilment of any of the conditions set forth in sec. (b) releases the Carrier from the obligation to carry out ROP Additional Service without incurring any liability or negative consequences. Furthermore, the Carrier may, where circumstances so justify, contest the state or authenticity of pallets dispatched with the Consignment (e.g. due to

zakwestionować stan lub tożsamość palet nadawanych do przewozu jako Palet EUR (np. niezgodność z normą UIC 435-2, podrobienie znaku towarowego EUR / EPAL), dokonując odpowiedniego wpisu w Dokumencie przewozowym, który wymaga potwierdzenia przez Nadawcę. W przypadku odmowy potwierdzenia przez Nadawcę wpisu, o którym mowa w zdaniu poprzednim, Przewoźnik może odmówić wykonania Usługi dodatkowej ROP, a postanowienie zdania pierwszego stosuje się w takiej sytuacji odpowiednio.

- (d) Odbiorcy Przesyłek objętych Usługą dodatkową ROP winni być przygotowani na dokonanie przy odbiorze Przesyłki wymiany Palet EUR w liczbie odpowiadającej liczbie Palet EUR dostarczonych wraz z Przesyłką. Przewoźnik może odmówić przyjęcia palet oferowanych do wymiany przez Odbiorcę w razie, gdy okoliczności uzasadniają zakwestionowanie ich stanu lub tożsamości jako Palet EUR (np. niezgodność z normą UIC 435-2, podrobienie znaku towarowego EUR / EPAL).
- (e) Przy wydaniu Przesyłki Odbiorcy, w treści Dokumentu przewozowego, wpisuje się liczbę Palet EUR wydanych Odbiorcy wraz z Przesyłką oraz wpisuje się liczbę Palet EUR wymienionych przez Odbiorcę. Brak wpisu w Dokumencie przewozowym uznaje się jako brak wymiany Palet EUR przez Odbiorcę. Przewoźnik nie odpowiada wobec Nadawcy (Zleceniodawcy) za Palety EUR niezwrócone przez Odbiorców. Przewoźnikowi przysługuje prawo do pełnego wynagrodzenia za Usługę ROP także w przypadku braku wymiany palet EUR przez Odbiorcę (w tym zaoferowania przez Odbiorcę palet, które nie podlegają wymianie). Dla potrzeb ustalenia wynagrodzenia za Usługę ROP palety EUR, które nie zostały wymienione przez Odbiorcę traktuje się jako wymienione.
- (f) Do 20 dnia każdego miesiąca kalendarzowego Przewoźnik sporządza saldo paletowe, określające liczbę Palet EUR, jaką Przewoźnik winien zwrócić Nadawcy (Zleceniodawcy). Podstawą określenia salda paletowego za dany miesiąc kalendarzowy jest saldo paletowe za poprzedni miesiąc kalendarzowy (bilans zamknięcia za poprzedni miesiąc kalendarzowy

nonconformity with UIC 435-2 Codex, counterfeit EUR / EPAL trademark) by making relevant entry in the Transport Document, which should be confirmed by the Sender. In case the Sender refuses to confirm the entry mentioned above, the Carrier may refuse to provide the ROP Additional Service. The first sentence shall be applied appropriately in such case.

- (d) the Consignees should be prepared to exchange the EUR pallets right upon the delivery in the number corresponding to number of EUR pallets delivered with the Consignment to which ROP Additional Service applies. The Carrier may refuse to accept pallets from the Consignee if the circumstances justify contestation of their state or authenticity (e.g. due to nonconformity with UIC 435-2 Codex, counterfeit EUR / EPAL trademark).
- (e) The number of EUR pallets handed over to the Consignee upon delivery of the Consignment and the number of EUR pallets exchanged by the Consignee shall be recorded in the Transport Document. The lack of any entry in the Transport Document concerning number of EUR pallets exchanged by the Consignee shall mean that the Consignee has not exchanged any EUR pallets. The Carrier is not liable towards the Sender (Customer) for the EUR pallets which have not been exchanged by the Consignee. The Carrier is entitled to full remuneration for the ROP Service also in the event of the Consignee failure to exchange the EUR pallets (including the Consignee offering non-exchangeable pallets). For the purposes of determining the remuneration for the ROP Service, EUR pallets that have not been exchanged by the Consignee are treated as exchanged.
- (f) the Carrier prepares on a monthly basis, until 20th day of each month, a balance specifying number of EUR pallets to be returned by the Carrier to the Sender (Customer). The balance is prepared incrementally, i.e. the number of pallets resulting from the balance for previous month (X-1) is included as in the balance for the

stanowi bilans otwarcia w kolejnym miesiącu kalendarzowym), które:

- zwiększa się o liczbę Palet EUR zwróconych przez Odbiorców przy dostawie Przesyłek w danym miesiącu kalendarzowym, wynikającą z wpisów dokonanych w treści Dokumentów Przewozowych dokumentujących dostawę Przesyłek.
 - zmniejsza się o liczbę Palet EUR pozostawionych przez Przewoźnika u Nadawcy (Zleceniodawcy) w danym miesiącu kalendarzowym.
 - zmniejsza się o liczbę Palet EUR uwzględnionych w ubytku naturalnym w wielkości 7% (odnosi się do łącznej liczby Palet EURO nadanych przez Nadawcę).
- (g) Po sporządzeniu salda paletowego Przewoźnik przedstawia je Nadawcy (Zleceniodawcy). Jeżeli Nadawca (Zleceniodawca) nie zgłosi zastrzeżeń w terminie 7 dni od dnia przedstawienia salda paletowego, uznaje się je za wiążące dla obu stron.
- (h) Saldo paletowe stanowi podstawę do ewentualnego żądania zwrotu Palet EUR od Przewoźnika przez Nadawcę (Zleceniodawcę) – z zastrzeżeniem postanowień punktów (i) – (j).
- (i) Dostarczanie Palet EUR wymienionych przez Odbiorców do Nadawcy (Zleceniodawcy) może następować przy okazji przyjmowania do przewozu kolejnych Przesyłek lub w drodze uzgodnionych dostaw Palet EUR do Nadawcy (Zleceniodawcy).
- (j) Każdorazowo, gdy Przewoźnik dostarczy Nadawcy (Zleceniodawcy) Palety EUR – Nadawca (Zleceniodawca) zobowiązany jest potwierdzić Przewoźnikowi w formie pisemnej fakt oraz liczbę Palet EUR, jaką Przewoźnik zwraca.
- (k) Końcowe rozliczenie z tytułu Palet EUR pomiędzy Przewoźnikiem i Nadawcą (Zleceniodawcą) nastąpi po zakończeniu współpracy w zakresie świadczenia Usługi dodatkowej ROP, na podstawie salda paletowego sporządzonego za ostatni miesiąc kalendarzowy tej współpracy.

current month (X). The balance of pallets for the current month is:

- increased by the number of EUR pallets exchanged by the Consignees upon delivery of the Consignments that took place in the given month (as evidenced in the Transport Documents);
 - decreased by the number of EUR pallets returned by the Carrier to the Sender (Customer) in the given month;
 - decreased by the natural loss of EUR pallets in the amount of 7% of total number of dispatched EUR pallets.
- (g) The Carrier presents the Sender (Customer) with the balance of pallets. The balance for the given month shall be final and binding unless the Sender (Customer) raises objections within 7 days as of receiving the balance from the Carrier.
- (h) The balance constitutes a basis for the Sender (Customer) to request from the Carrier the return of corresponding number EUR pallets, subject to Clauses (i) and (j);
- (i) The Carrier returns EUR pallets when collecting other Consignments from the Sender (Customer) or by way of dedicated deliveries of EUR pallets.
- (j) Each time when the Carrier returns EUR pallets to the Sender (Customer), the Sender (Customer) shall confirm the fact and the number EUR pallets which are being returned by the Carrier.
- (k) The final settlement of EUR pallets between the carrier and the Sender (Customer) shall be made upon termination of the cooperation in respect to ROP Additional Service, based on the balance of pallets for the last calendar month of cooperation.

e-ROD

(elektroniczny dostęp do potwierdzonych dokumentów) (electronic access to confirmed documents)

Definicja:

Usługa Dodatkowa e-ROD polega na pobraniu wraz z Przesyłką określonych dokumentów, uzyskaniu w treści tych dokumentów potwierdzenia przyjęcia Przesyłki przez Odbiorcę, a następnie zeskanowaniu i zarchiwizowaniu przez Przewoźnika potwierdzonych przez Odbiorcę dokumentów oraz udostępnieniu

Definition:

The e-ROD Additional Service consists in that the Carrier will pick up with the Consignment specific documents from the Consignor, request the Consignee to confirm receipt of the Consignment on these documents (by signing and/or stamping) and provide the Customer with scan (electronic image) of the confirmed documents.

Zleceniodawcy drogą elektroniczną ich skanu.

Dotatkowe postanowienia:

- (a) zlecenie wykonania Usługi Dodatkowej e-ROD musi być zawarte zarówno w treści Zlecenia Przewozowego złożonego przez Zleceniodawcę jak i w Dokumencie Przewozowym wystawionym przez Nadawcę;
- (b) wszystkie dokumenty stanowiące przedmiot Usługi Dodatkowej e-ROD muszą być wymienione w Dokumencie Przewozowym (przez podanie nazwy i/lub numeru);
- (c) nazwy i numery dokumentów stanowiących przedmiot Usługi Dodatkowej e-ROD muszą być wpisane we właściwych polach Dokumentu Przewozowego;
- (d) w przypadku niespełnienia lub nienależytego spełnienia choćby jednej spośród przesłanek wymienionych w punktach (a) – (c) Przewoźnik jest zwolniony z wykonania usługi dodatkowej e-ROD, bez ponoszenia z tego tytułu jakiegokolwiek odpowiedzialności lub innych ujemnych następstw.
- (e) Przewoźnik nie odpowiada za treść oświadczeń umieszczonych przez Odbiorcę w treści dokumentów stanowiących przedmiot Usługi Dodatkowej e-ROD;
- (f) Przewoźnik nie sprawdza przy przyjęciu Przesyłki do przewozu zgodności dołączonych dokumentów z zadeklarowanym w treści Dokumentu Przewozowego wykazem nazw i numerów stanowiących przedmiot Usługi Dodatkowej e-ROD i nie ponosi odpowiedzialności za istnienie ewentualnych rozbieżności w tym zakresie, jak również za następstwa takich rozbieżności.
- (g) potwierdzone przez Odbiorców dokumenty stanowiące przedmiot Usługi Dodatkowej e-ROD, zostaną przez Przewoźnika zeskanowane, a następnie zostaną zarchiwizowane i będą przechowywane na terenie obiektów Przewoźnika i/lub przez profesjonalnych przedsiębiorców świadczących usługi archiwizowania i przechowywania dokumentów. Dokumenty będą przechowywane przez okres 7 lat liczonych od końca roku kalendarzowego, w którym wykonano Usługę Dodatkową e-ROD. Po upływie tego terminu dokumenty zostaną zniszczone;
- (h) udostępnienie Zleceniodawcy skanów potwierdzonych przez Odbiorcę dokumentów nastąpi w terminie do 5

Additional terms:

- (a) the request for e-ROD must be included both in the Transport Order placed by the Customer and in the Transport Document issued by the Consignor;
- (b) all documents which e-ROD relates to must be listed in the Transport Document (by name and / or number);
- (c) names and number of the documents subject to e-ROD must be entered in the proper fields of the Transport Document;
- (d) non-fulfilment or improper fulfilment of any of the conditions set forth in sec. (a) – (c) releases the Carrier from the obligation to carry out e-ROD Additional Service without incurring any liability or negative consequences;
- (e) the Carrier bears no responsibility for the content of documents which e-ROD relates to;
- (f) the Carrier does not check by the collection of the Consignment the compliance of the attached documents with list of names and numbers of documents subject to e-ROD specified in the Transport Document and shall not be liable for any discrepancies in this respect and their consequences.
- (g) after being confirmed by the Consignee documents which e-ROD relates to will be scanned and then archived and stored by the Carrier (or by the external provider of storage services). Documents shall be stored for the period of 7 years following the year when e-ROD service was executed. After this period, documents shall be destroyed by the Carrier;
- (h) scans (electronic images) of documents confirmed by the Consignee will be made available for the Customer within 5 Business Days as of delivery of the

Dostawa w sobotę, niedzielę lub dni ustawowo wolne od pracy
(delivery on Sunday, Saturday or Public Holiday)

Dni Roboczych od Dnia Roboczego dostarczenia i odebrania Przesyłki przez Odbiorcę, za pośrednictwem myRaben.com, w ramach modułu track & trace;

- (i) udostępnienie Zleceniodawcy oryginałów potwierdzonych przez Odbiorcę dokumentów następować będzie wyłącznie na żądanie Zleceniodawcy, za opłatą 29 PLN netto za każdy dokument, w terminie 10 Dni Roboczych od Dnia Roboczego skierowania przez Zleceniodawcę żądania udostępnienia oryginału dokumentu – nie wcześniej jednak niż 30 Dni Roboczych od dnia wydania Przesyłki Odbiorcy. W uzasadnionych przypadkach (np. w przypadku zgłoszenia przez Zleceniodawcę jednorazowo lub w krótkim okresie czasu żądania lub żądań udostępnienia oryginałów potwierdzonych przez Odbiorcę dokumentów w odniesieniu do więcej niż 10 Przesyłek), Przewoźnik zastrzega sobie prawo przedłużenia terminu na udostępnienie żądanych dokumentów.
- (j) Oryginał dokumentu wydany Zleceniodawcy pozostaje u Zleceniodawcy, Przewoźnik po wydaniu Zleceniodawcy oryginału dokumentu nie ma obowiązku jego ponownego przyjęcia i zarchiwizowania.
- (k) W ramach usługi e-ROD Przewoźnik może wprowadzić elektroniczną wymianę dokumentów towarzyszących dostawie – E-WZ. E-WZ jest to funkcjonalność pozwalająca na elektroniczne przesyłanie do Przewoźnika dokumentów Nadawcy towarzyszących Przesyłce. Przewoźnik przed wykonaniem dostawy Przesyłki do Odbiorcy drukuje i przygotowuje dokumenty Nadawcy przesłane w formie elektronicznej i wydając Przesyłkę przekazuje je Odbiorcy.

Definicja:

Usługa Dodatkowa „Dostawa w sobotę, niedzielę lub dni ustawowo wolne od pracy” polega na realizowaniu dostaw Przesyłek w soboty, _niedziele i dni ustawowo wolne od pracy do wybranych magazynów centralnych sieci handlowych uzgodnionych z Przewoźnikiem.

Dodatkowe postanowienia:

- (a) zlecenie wykonania Usługi Dodatkowej „Dostawa w sobotę, niedzielę lub dni ustawowo wolne od pracy” musi być zawarte w treści Zlecenia Przewozowego złożonego przez Zleceniodawcę;

Consignment, through myRaben.com website;

- (i) based on separate request of the Customer and against additional fee of 29 PLN (excl. VAT) for each document, the Carrier will provide the Customer with the original documents confirmed by the Consignee within 10 Business Days as of Customer's request, however not earlier than 30 Business Days as of delivery of the Consignment. In duly justified cases (e.g. due to high number of requests) the deadline for providing the Customer with the original documents confirmed by the Consignee may be extended by the Carrier;
- (j) The Carrier is not obliged to accept and re-archive any original document which was previously handed over to the Customer;
- (k) the Carrier is may, within the e-ROD Additional Service implement electronic exchange of documents accompanying the Consignment – E-WZ. E-WZ is a functionality allowing for electronic transmission of documents accompanying the Consignment to the Carrier. The Carrier prints and prepares the documents received from the Sender in an electronic form and delivers them to the Consignee together with Consignment.

Definition:

The Delivery on Sunday, Saturday or Public Holiday Additional Service consists in delivery of the Consignment on Sunday, Saturday or Public Holiday to selected central warehouses previously agreed with the Carrier.

Additional terms:

- (a) the request for Delivery on Sunday, Saturday or Public Holiday Additional Service must be included in the Transport Order placed by the Customer;
- (b) the Customer is obliged to specify proper date of delivery (Sunday,

- |
- (b) Zleceniodawca ma obowiązek zaznaczyć w Zleceniu Przewozowym odpowiednią datę dostawy (sobota, niedziela lub dni ustawowo wolne od pracy);
- (c) Zarówno w przypadku dostaw na sobotę, niedzielę jak i w dniu ustawowo wolnym od pracy, Zlecenie Przewozowe musi być złożone do godziny określonej w Załączniku 3;
- (d) Zarówno w przypadku dostaw na sobotę, jak i na niedzielę, Przesyłka musi być przygotowana do odbioru w piątek. W przypadku dostaw na dzień ustawowo wolny od pracy, Przesyłka musi być przygotowana do odbioru w ostatnim dniu roboczym przed dniem ustawowo wolnym od pracy.
- Saturday or Public Holiday) in the Transport Order;
- (c) the Transport Order must be placed before the cut-off times specified in Appendix 3, sec. 3, regardless if the delivery is to take place on Sunday, Saturday or Public Holiday;
- (d) the Consignment must be prepared for collection on Friday, regardless if the delivery is to take place on Sunday or Saturday. The Consignment must be prepared for collection on last working day before Public Holiday, regardless if the delivery is to take place on Public Holiday.